

ⓓ Betriebsanleitung

ⒼⒷ Operating instructions
ⒻⓂ Mode d'emploi

SATAjet® B und/and/et SATAjet® GR

- D:** Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Lackierpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Lackierpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. SATA übernimmt für diese Schäden (z. B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung) keinerlei Haftung. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Lackierpistole sind zu beachten und einzuhalten (z. B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften BGR 500 (BGV D25) und BGV D24 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.).
- GB:** Prior to putting the unit/paint spray gun into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The unit/paint spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the unit/paint spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health or even death. SATA shall not take any responsibility for such damages (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions). The applicable safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country or area/district in which the system/the paint spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGR 500 (BGV D25) and BGV D24 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.).
- F:** Avant la mise en service de l'appareil/du pistolet, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. Après, le mode d'emploi est à garder dans un endroit sûr et accessible pour chaque utilisateur de l'appareil. L'appareil/le pistolet ne devra être mis en service que par des personnes habituées à l'utilisation d'un tel appareil (professionnels). L'utilisation non appropriée de l'appareil/du pistolet, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer des dégâts matériels et un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux, allant jusqu'à la mort. SATA ne prendra aucune responsabilité pour ces dommages (p.ex. si le mode d'emploi n'est pas respecté). Les consignes de sécurité, réglementations quant au lieu du travail et exigences concernant la protection de l'utilisateur en vigueur dans le pays respectif ou la région respective où s'utilise l'appareil/le pistolet sont à respecter en tout cas (p.ex. les consignes allemandes pour l'empêchement d'accidents BGR 500 (BGV D25) et BGV D24, publiées par le Bureau Central des Associations Professionnelles, etc.).



D:

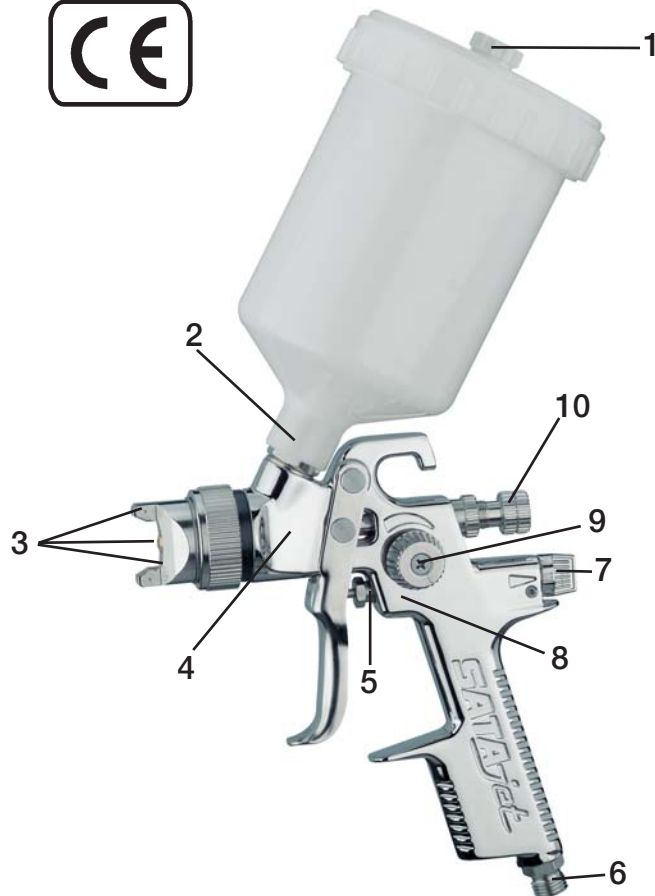
- 1 Tropfsperre
- 2 Lacksieb
- 3 Düsenatz
- 4 Selbstnachstellende Nadelpackung
- 5 Stopfbüchse für Luftkolben
- 6 Luftanschluß G 1/4 a
- 7 Luftmikrometer
- 8 Luftkolben
- 9 Stufenlose Rund-/Breitstrahlregulierung
- 10 Materialmengenregulierung

GB:

- 1 Non-drip paint cup
- 2 Material sieve
- 3 Nozzle set
- 4 Self tensioning needle packing
- 5 Stuffing box for air piston
- 6 Air connection G 1/4 outside
- 7 Air micrometer
- 8 Air piston
- 9 Stepless regulation for round and flat spray
- 10 Fluid adjustment

F:

- 1 Protection de débordement
- 2 Filtre à peinture
- 3 Jeu de buse
- 4 Joint d'aiguille autorégleur
- 5 Presse-étoupe pour piston d'air
- 6 Pas de vis G 1/4 pour raccord d'air
- 7 Micromètre réglage d'air en continu
- 8 Piston d'air
- 9 Réglage du jet en continu
- 10 Réglage du débit peinture



Lieferausführung und technische Daten SATAjet B (Standardausführung):

Düse MSB, 0,6 Liter Kunststoffbecher mit integrierter Tropfsperre, Universalschlüssel, Steck- und Innenschlüssel SW 2
Max. Betriebsüberdruck der Spritzluft 10 bar
Max. Temperatur 80 °C des Beschichtungsstoffes
Luftverbrauch: ca. 350 NI/min bei 4 bar

Folgende Düsenätze (Farbnadel und Farbdüse aus V4A) sind für SATAjet erhältlich:
1,0 E - MSB - 1,4 E - 1,5 E - 1,7 E
1,3 W - 1,5 W - 1,7 W - 2,0 W - 2,5 W - 3,0 W

Features and Technical Data SATAjet B (Standard Version):

Nozzle MSB, 0,6 litres non-drip plastic cup, Spanner, Socket spanner, Hexagon socket screw key, spanner width: 2
Maximum spray air pressure 10 bars (150 psi)
Maximum temperature of the coating material 80 °C
Air consumption: about 12,3 cfm at 58 psi

The following nozzle sets are available for SATA jet: (note-paint needle and paint nozzle made of V4A stainless steel)
1,0 E - MSB - 1,4 E - 1,5 E - 1,7 E
1,3 W - 1,5 W - 1,7 W - 2,0 W - 2,5 W - 3,0 W

Contenu de la livraison et données techniques Le SATAjet B:

Buse MSB, godet en plastique 0,6 l avec protection de débordement, Clé universelle, Clé à tube, Clé mâle condée pour vis à six pans creux Diamètre de la clé: 2
Pression maximale de l'air de projection 10 bars
Température maximale du produit de revêtement 80 °C
Consommation d'air env. 350 NI/min a 4 bars

Différents jeux de buse sont disponibles: (aiguilles et buses en acier Inox V4A)
1,0 E - MSB - 1,4 E - 1,5 E - 1,7 E
1,3 W - 1,5 W - 1,7 W - 2,0 W - 2,5 W - 3,0 W

Funktionsbeschreibung

Mit der SATAjet B und SATAjet GR können Beizen, Lasuren, Farben und Lacke je nach Düsendgröße bis zu einer Spritzviskosität von ca. 70 sek., gemessen im DIN 4-Auslaufbecher, verarbeitet werden. Schmirgelnde, säure- und benzinhaltige Materialien dürfen nicht verarbeitet werden. Die zum Spritzen benötigte Druckluft wird am Luftanschluß zugeführt, der im Pistolengriff eingeschraubt ist. Durch die Betätigung des Abzughügels bis zum ersten Druckpunkt wird das Luftventil geöffnet (Vorluftsteuerung). Beim weiteren Durchziehen des Abzughügels wird die Farbnadel aus der Farbdüse herausgezogen. Das Spritzmedium fließt dann aus der Farbdüse heraus und wird durch die gleichzeitig aus der Luftdüse strömende Druckluft zerstäubt. Der Bechendeckel des Kunststoffbeckers ist mit einer Tropfsperre ausgestattet, die den Materialausfluß aus dem Entlüftungsloch verhindert.

1. Inbetriebnahme

- Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten ist der feste Sitz der Schrauben und Muttern zu überprüfen. Düsensatz fest montieren (für Farbdüse den beiliegenden Universalschlüssel verwenden). Die Luftkappe muß so ausgerichtet sein, daß die eingestempelte Zahl von vorne in normaler Schreibstellung lesbar ist. Bei Reparaturen die Pistole immer vom Druckluftnetz trennen und drucklos machen.
- Der Luftanschluß G 1/4 befindet sich am Pistolengriff. Vor der Montage sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden. Der Luftschlauch muß lösemittelbeständig sein, sowie eine Druckfestigkeit von mind. 10 bar und einen Gesamtleitungs-widerstand von weniger als 100 Mio. W aufweisen.
- Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt; wir empfehlen, sie vor Gebrauch mit Verdünnung oder Reinigungsmittel durchzuspielen.
- Gewünschten Zerstäubungsdruck bei abgezogener Pistole einstellen. Spritzbild auf Papier oder ähnlichem kontrollieren und ggf. über Druckänderung optimal einstellen.

2. Einstellen der Strahlbreite

Durch Betätigung der Rund-/Breitstrahlregulierung läßt sich der Strahl innerhalb der vorgewählten Luftkappenstellung stufenlos bis zur Erreichung eines Rundstrahles einstellen.

3. Reduzierung der Materialmenge

Der Nadelabhub und damit die ausfließende Materialmenge kann durch Einschrauben der Materialmengenregulierschraube stufenlos reduziert werden (Kontermutter lösen, nachstellen und anziehen).

4. Anpassen der Luftmenge mit Luftmikrometer

Durch den stufenlos verstellbaren Luftmikrometer kann die Spritzluftmenge bei Lackierarbeiten und beim Ausnebeln an das Spritzmedium angeglichen werden.

Hinweis:

Maximale Zerstäubung = bei längsgestelltem Luftmikrometer (parallel zum Pistolenkörper)
Minimale Zerstäubung = bei quergestelltem Luftmikrometer (quer zum Pistolenkörper)

Achtung:

Bei an das Luftnetz angekuppelter Pistole darf die Arretierschraube für den Luftmikrometer, Pos. 3624, keinesfalls ausgebaut werden. Wenn die Arretierschraube ausgebaut worden ist, darf die Pistole nicht in Betrieb genommen werden.

5. Wechsel des Düsensatzes

Beim Wechsel einer Düsendgröße ist immer der komplette Düsensatz auszutauschen. Diese Teile bestehend aus Luftkappe, Farbdüse und Farbnadel, werden als Einheit geliefert (Farbdüse vor Farbnadel einbauen).

Operating Instructions

With the SATAjet B and SATAjet GR corrosives, glaze, paint and laquers up to a spray viscosity of about 70 sec. in a DIN 4 mm cup, depending on nozzle size, can be processed.

Materials that are abrasive, acidic or contain benzine must not be used. The compressed air supply required for spraying is fed to the air connection that is screwed into the gun grip. Squeeze the trigger as far as the first pressure point opens the air valve (pre-air control). When the trigger is squeezed further, the paint needle is pulled out of the paint nozzle. The spraying medium then flows unpressurized out of the paint nozzle due to gravity and is simultaneously atomized by the compressed air that flows from the air nozzle. The cover of the plastic cup is equipped with a drip stop that prevents the material from escaping from the vent hole.

1. Preparation for use

- Prior to any operation, especially repair work, the seating of screws must be checked and tightened as required. Tighten nozzle set (for paint nozzle use universal spanner); air nozzle must be aligned so that the stamped-in number is in the upright position.
- The air connection G 1/4 is at the gun handle. Before assembly the air hose should be blown out. Air hose must be solvent-resistant and show a pressure strength of minimum 10 bars (150 psi) and a total electrical resistance of less than 100 Mio. W.
- The paint spray gun has been treated with an anticorrosive agent before leaving the factory; therefore we recommend it to be flushed out thoroughly with thinner or cleaning fluid before use.
- Adjust the required spray pressure while gun is in operation. Check the spray pattern on a paper sheet and re-adjust if necessary by changing the pressure.

2. Adjustment of fan width

To adjust fan width, rotate the regulator. The spray pattern can be altered from flat to round as required.

3. Reduction of material flow

Needle stroke and therefore material flow are steplessly reducible by attaching the material flow control screw (unscrew counter nut, adjust and tighten the nut). With too low a needle stroke and too high of a material pressure, the needle may be subject to increased wear-and-tear. Here we would recommend to install a smaller nozzle set.

4. Adjusting the air volume by means of the air micrometer

The infinitely variable air micrometer allows the spray air volume to be adapted to suit the medium being sprayed or misted.

Note:

Maximum atomization = Air micrometer in vertical position (parallel to gun body)
Minimum atomization = Air micrometer in horizontal position (across gun body)

Attention:

While the paint spray gun is connected to the air supply, the air micrometer fixing screw, pos. 3624, must not be removed. When the fixing screw is removed, the paint spray gun must not be put into operation.

5. Exchanging the nozzle set

When changing to another nozzle size, make sure that the complete nozzle set is exchanged. These parts (comprising air nozzle, paint nozzle and paint needle) are always supplied in one set. Fix paint nozzle before paint needle.

Description du fonctionnement

Avec le SATAjet B et SATAjet GR il est possible d'appliquer des décapants, glacis, peintures, laques d'une viscosité allant jusqu'à 70 s (viscosité mesurée dans un viscosimètre 4 mm selon DIN).

Des produits contenant de l'émeri, de l'acide ou de l'essence ne doivent pas être utilisés. La pression d'air nécessaire est amenée directement au raccord d'air vissé dans la poignée du pistolet. Par l'actionnement de la gâchette jusqu'au premier point de pression, la soupape d'air est ouverte (commande préalable de l'air). En continuant cette manoeuvre, l'aiguille de peinture est retirée de la buse de peinture. Le produit à projeter sort de par sa pesanteur, sans pression hors de la buse de peinture et est en même temps pulvérisé par la pression d'air sortant de la buse d'air. Le couvercle du godet en plastique est muni d'une protection antidébordement empêchant un écoulement du produit hors du trou d'aération.

1. Mise en service

- Avant chaque mise en service, surtout après des travaux de réparation, vérifier le bon montage des écrous et vis. Serrer fortement le jeu de buse (pour la buse d'air, utiliser la clé universelle jointe). La calotte d'air doit être positionnée de telle façon que le chiffre poinçonné soit normalement lisible. Lors de travaux de réparation au pistolet, décrocher l'appareil du réseau de pression d'air, et purger toute pression.
- Le raccord d'air G 1/4 se trouve à la poignée du pistolet. Avant le montage, purger le tuyau d'air. Le tuyau d'air doit être résistant aux solvants et à une pression d'au moins 10 bars et avoir une résistance de fuite absolue de moins de 100 Mio. W.
- Le pistolet de projection a subi un traitement anticorrosion avant l'emballage. Avant la mise en service, nous recommandons de rincer le pistolet avec un diluant ou un liquide de nettoyage.
- Ajuster la pression d'air de pulvérisation souhaitée en actionnant la gâchette du pistolet et ajuster de la même manière la pression de matière. Contrôler l'image que l'on obtient sur du papier ou autre et régler la pression de manière plus précise le cas échéant.

2. Réglage du jet de peinture

Par le maniement continu de la vis de réglage des jets rond et large, on peut obtenir par le positionnement choisi du chapeau d'air, un jet rond.

3. Réduction de la quantité de matière

Le retrait de l'aiguille et la quantité de matière à projeter peuvent être réglés en continu par le serrage de la vis de réglage (Desserrer le contre-écrou, ajuster et resserrer). Avec une poussée de l'aiguille trop faible et une pression de produit trop élevée, il peut arriver que l'aiguille s'use plus rapidement. Dans ce cas, nous recommandons de mettre un jeu de buses plus petit.

4. Ajustage du volume d'air par le moyen du micromètre d'air

Le micromètre d'air, à réglage continu, permet d'adapter le volume d'air au produit utilisé pendant le pistolage ou les coups à brouillard.

Note:

Pulvérisation maximum = micromètre d'air en position verticale (parallèle au corps du pistolet)
Pulvérisation minimum = micromètre d'air en position horizontale (en travers du corps du pistolet)

Attention:

Pendant que le pistolet est branché au circuit d'air, ne jamais démonter la vis de serrage pour le micromètre d'air, pos. 3624. Quand la vis de serrage a été démontée, ne pas mettre en service le pistolet.

5. Changement du jeu de buses

Lors du changement de diamètre de buse, il faut remonter un jeu de buses complet. Toutes les pièces comprenant la calotte d'air, buse et aiguille de peinture, sont livrées comme unité. Monter la buse de peinture avant l'aiguille de peinture.

6. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen

Nach dem Herausdrehen der Packungsschraube mit beigefügtem Steckschlüssel kann die Nadelabdichtung entnommen werden.

6. Exchange of self-tensioning packings

Unscrew the packing screw with attached socket spanner and take out the needle packing.

6. Changement des joints autoréglables

Après le dévissage de la vis du joint avec la clé à canon joint, le joint de l'aiguille peut être enlevé.

7. Reinigung und Wartung

- Pistole mit Verdünnung oder Reinigungsmittel gut durchspülen.
- Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nicht in Verdünnung oder Reinigungsmittel legen.
- Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit unsachgemäßen Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflusst das Spritzbild. SATA-Düsenreinigungsnadeln verwenden!
- Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.

7. Cleaning and gun care

- After use flush the gun thoroughly with thinner or cleaning fluid.
- Clean air nozzle with brush provided. Do not immerse the gun in thinner or cleaning fluid.
- Blocked holes should never be cleaned with improper objects; the smallest amount of damage will badly influence the spray pattern. Use SATA nozzle cleaning needles.
- Prior to any repair work the unit must always be disconnected from air pressure circuit.

7. Nettoyage et entretien

- Rincer abondamment le pistolet au diluant ou liquide de nettoyage.
- Nettoyer la buse d'air avec une brosse ou un pinceau. Ne pas mettre le pistolet dans le diluant ou le liquide de nettoyage.
- Ne jamais nettoyer les perforations encrassées avec un objet impropre car le moindre endommagement détériore la régularité et la finesse du jet. Utiliser les aiguilles de nettoyage SATA!
- Avant des travaux de réparation décrocher constamment l'appareil de filet d'air.

Wichtiger Hinweis:

Lackierpistole kann mit Löse- oder Reinigungsmitteln von Hand oder in einer konventionellen Pistolenwaschmaschine gereinigt werden.

Folgende Maßnahmen beschädigen die Lackierpistole/Einrichtungen und können ggf. zum Verlust des Explosionsschutzes und zum völligen Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen:

- Einlegen der Lackierpistole in Löse- oder Reinigungsmittel länger als für die Reinigung selbst erforderlich
- Nichtentnehmen der Lackierpistole nach Beendigung des Waschprogramms aus der Pistolenwaschmaschine
- Reinigen der Lackierpistole in Ultraschallreinigungssystemen

Important Notice:

Paint spray gun may be cleaned with solvent or cleaning agents manually or in a conventional gun washing machine.

The procedures mentioned below will damage the paint spray gun/system and may lead to expiry of the explosion proofness certificate as well as total loss of any warranty:

- Immersing the paint spray gun in solvent or cleaning agents, or for a period longer than required for the cleaning process as such
- Failure to remove the paint spray gun from the gun washing machine after finishing the cleaning process
- Cleaning the paint spray gun by means of ultrasound cleaning systems

Note importante:

Le pistolet se nettoie avec du solvant ou du liquide de nettoyage, soit manuellement, soit dans une laveuse-pistolets conventionnelle.

Les actions mentionnées ci-dessous endommagent le pistolet/le système et peuvent entraîner la perte du Certificat de Sécurité contre le risque d'explosion ainsi que la perte entière de toute garantie:

- Tremper le pistolet dans du solvant ou du liquide de nettoyage pendant une période plus longue que celle nécessaire pour le nettoyage lui-même
- Refus d'enlever le pistolet de la laveuse-pistolets après le cycle de nettoyage
- Nettoyer le pistolet par le moyen de systèmes de nettoyage à ultrason

Ersatzteilliste

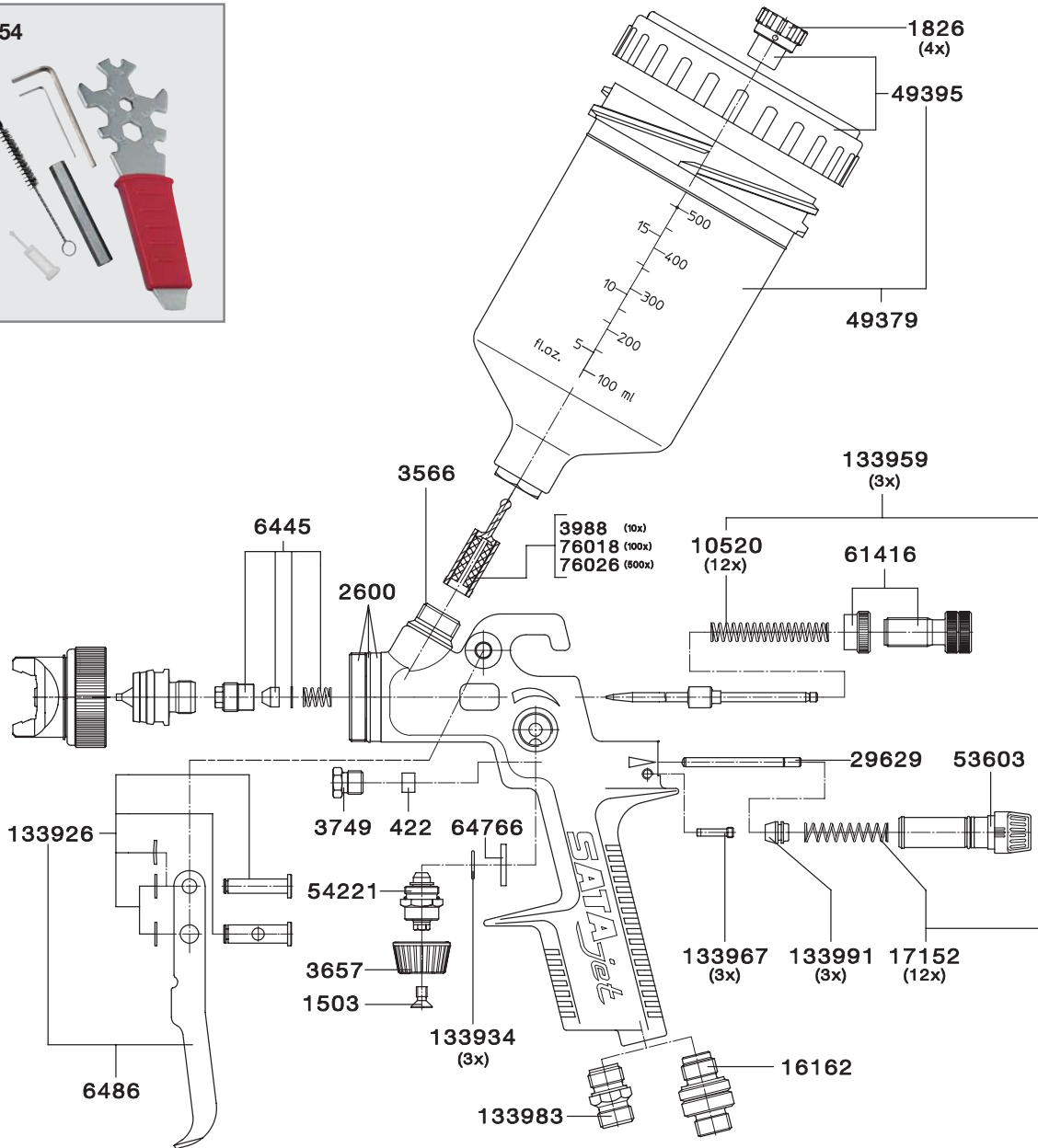
Id.-Nr.	Benennung
422	Dichtung für Luftkolben
1503	Senkschraube M 4 x 8, Werkstoff A2
1826	Packung mit 4 Stück Tropfsperren für 0,6 ltr. Kunststoffbecher
2600	Service-Einheit Düsenersatz
3566	Einlaufnippel
3657	Rändelknopf
3749	Stopfbüchse für Luftkolben
3988	Einzelpaket Lacksiebe mit 10 Stück
6007	Packung mit 10 Reinigungsbürsten
6445	Farbnadelpackung bestehend aus Druckfeder, Packungsschraube, Scheibe und Dichtung
6486	Abzugbügelset
9654	Werkzeug-Satz
9829	Dichtungsset
10520	Packung mit 12 Federn für Farbnadel
16162	Drehgelenk
17152	Packung mit 12 Luftkolben-Federn
29629	Luftkolbenstange
49379	Kunststoff-Fließbecher 0,6 ltr. mit Maßskala und Deckel
49395	Schraubdeckel
53603	Luftmikrometer kpl.
54221	Spindel kpl.
61416	Farbmengenregulierschraube
64766	Distanzscheibe
69666	Reparaturset
76018	Fachhandelspackung mit 10 Beuteln zu je 10 Stk. Lacksiebe
76026	Große Fachhandelspackung mit 50 Beuteln zu je 10 Stk. Lacksiebe
133926	Bügelrollenset
133934	Packung mit 3 Dichtungen für Spindel R-B-Regulierung
133959	Federset mit je 3 x Farbnadel/Luftkolbenfedern
133967	Packung mit 3 Arretierschrauben für SATA Luftmikrometer
133983	Luftanschlussstück G 1/4 a
133991	Packung mit 3 Luftkolbenköpfen

Spare parts list

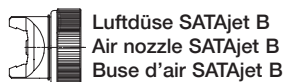
Part.No.	Description
422	Packing for air piston
1503	Countersunk screw M 4 x 8, material A2
1826	Pack of 4 pcs. non-drip devices for 0.6 litre plastic cup
2600	Service unit for nozzle insert
3566	Inlet nipple
3657	Control knob
3749	Stuffing box for air piston
3988	Paint strainers, pack of 10 pcs.
6007	Pack of 10 cleaning brushes
6445	Paint needle packing consisting of pressure spring, packing screw, washer and sealing
6486	Trigger set
9654	Toolkit for SATAjet guns
9829	Set of packings
10520	Pack of 12 springs for paint needle
16162	Swivel joint
17152	Pack of 12 air piston springs
29629	Air piston rod
49379	Gravity cup 0.6 l plastic, with lid and measuring scale
49395	Cover for graduated plastic cup 0.6 l
53603	Air micrometer
54221	Spindle complete
61416	Paint flow adjustment screw
64766	Spacer
69666	Repair kit
76018	Dealer pack with 10 packs, each containing 10 paint strainers
76026	Large packing with 50 sets each containing 10 paint strainers
133926	Trigger sleeve set
133934	Pack of 3 sealings for spindle round/flat spray control
133959	Spring set with 3 x paint needle/air piston springs each
133967	Pack of 3 fixing screws for SATA air micrometer
133983	Air connection piece G 1/4 ext.
133991	Pack of 3 air piston heads

Liste des pièces de rechange

Ref.	Désignation
422	Joint pour piston d'air
1503	Vis à tête conique M 4 x 8, matériau A2
1826	Etui de 4 pièces antigoutte pour godet en plastique 0,6 l
2600	Unité de réparation pour insert de buse
3566	Nipple à l'entrée de la peinture
3657	Molette de réglage
3749	Presse-étoupe pour piston d'air
3988	Kit de tamis de produit 10 pcs.
6007	Etui de 10 brosses de nettoyage
6445	Joint d'aiguille de peinture contenant ressort à pression, vis de joint, rondelle et joint
6486	Jeu de gâchette
9654	Kit d'outils p. pistolets
9829	Etui de joints
10520	Paquet avec 12 ressorts p. aiguille
16162	Articulation tournante
17152	Etui de 12 ressorts pour piston d'air
29629	Tige du piston d'air
49379	Godet gravité en plastique 0,6 l avec couvercle et échelle gradée
49395	Couvercle fileté p. godet en plastique 0,6 l
53603	Micromètre d'air, cpl.
54221	Tige complète
61416	Vis de réglage débit peinture
64766	Plaque d'écartement
69666	Etui de réparation
76018	Kit p. grossistes av. 10 paquets de 10 pcs. tamis de produit
76026	Paquet p. grossistes av. 50 paquets de 10 tamis de produit
133926	Kit d'entretien
133934	Etui de 3 joints pour broche du réglage du jet rond/plat
133959	Kit de ressorts, chacun 3 x aiguille de peinture/ressort du piston d'air
133967	Etui de 3 vis de fixation pour micromètre d'air
133983	Pièce de raccord d'air G 1/4 ext.
133991	Etui de 3 têtes de piston d'air

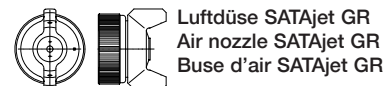


- Nur im Reparatur-Set 69666 erhältlich
Only in repair kit 69666 available
Inclus dans l'étui de réparation 69666
- * Nur im Dichtungs-Set 9829 erhältlich
Only in packing set 9829 available
Inclus dans l'jeu de joints 9829
- ** Nur als Service-Einheit erhältlich
Only available in servicing units
Seulement disponible comme unité de service



- Düsenätze werden handgeprüft und sind nur komplett lieferbar.
- The nozzle sets are checked by hand and are only available as complete sets.
- Les jeux de buses sont contrôlés à main et sont exclusivement disponibles en tant que jeux complets.

Düsengröße	SATAjet B
1,0 E	4143
MSB	4127
1,4 E	3848
1,5 E	4119
1,7 E	4101



- Düsenätze werden handgeprüft und sind nur komplett lieferbar.
- The nozzle sets are checked by hand and are only available as complete sets.
- Les jeux de buses sont contrôlés à main et sont exclusivement disponibles en tant que jeux complets.

Düsengröße	SATAjet GR
1,3 W	31252
1,5 W	31898
1,7 W	31997
2,0 W	4093
2,5 W	13003
3,0 W	13011

Mögliche Funktionsstörungen / Possible failures in operation / Incidents possibles

	Störung / Trouble / Incident	Ursache / Cause / Cause	Abhilfe / Repair / Remède
1.	Lackierpistole tropft. Paint spray gun leaks from fluid tip. Pistolet goutte.	Fremdkörper zwischen Farbnadel und Farbdüse verhindert Abdichtung. Foreign substances between fluid tip and needle prevent sealing. Corps étranger entre gicleur de peinture et aiguille: il empêche l'étanchéité.	Farbnadel und Farbdüse ausbauen, reinigen oder neuen Düsensatz einsetzen. Remove and clean fluid needle and fluid nozzle or use new nozzle set. Enlever et nettoyer le buse de peinture et aiguille de peinture ou remplacer le jeu de buses.
2.	Farbe tritt an Farbnadel (Farbnadelabdichtung) aus. Paint emerges from fluid needle - needle sealing. Paint sort à l'aiguille - joint de l'aiguille.	Selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt oder verloren. Self tensioning needle sealing damaged or lost. Joint de l'aiguille auto-réglable endommagé ou perdu.	Nadelabdichtung austauschen. Replace needle sealing. Remplacer le joint.
3.	Spritzbild sichelförmig. Spray pattern in sickle shape. Image: faucille.	Hornbohrung oder Luftkreis verstopft. Horn air holes or air circuit clogged. Réseau d'air ou alésage obstrué dans une corne de la buse d'air.	In Verdünnung/Reinigungsmittel einweichen, dann mit SATA-Düsenreinigungsnadel reinigen. Soak in thinner/cleaning fluid, afterwards clean with SATA nozzle-cleaning needle. Laisser tremper dans un diluant/liquide de nettoyage, puis nettoyer avec une aiguille de nettoyage SATA.
4.	Strahl tropfenförmig oder oval. Drop-like or oval shaped pattern. Jet en forme de goutte ou ovale.	Verschmutzung des Farbdüsenzapfens oder des Luftkreises. Dirt on fluid pin tip or air outlet. Petit cône du gicleur de peinture ou circuit d'air sales.	Luftdüse um 180° drehen. Bei gleichem Erscheinungsbild Farbdüsenzäpfchen und Luftkreis reinigen. Turn air nozzle by 180 degrees. If defective pattern remains, clean fluid tip pin and air circuit. Tourner le gicleur d'air de 180°. Si l'image est encore la même, nettoyer petit cône de gicleur de peinture et circuit d'air.
5.	Strahl flattert. Paint spray flutters. Jet vibre.	Nicht genügend Material im Behälter, Farbdüse nicht angezogen, selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt, Düsensatz verunreinigt oder beschädigt. Too little material in cup, fluid nozzle not tight self-adjusting, needle sealing damaged, nozzle set dirty or damaged. Pas assez de produit dans le récipient, buse de peinture mal serrée joint autoréglable de l'aiguille endommagé, jeu de buse encrassé ou endommagé.	Material nachfüllen, Teile entsprechend anziehen, Teile reinigen oder austauschen. Refill material, tighten parts, if necessary clean or replace parts. Remplir de produit, serrer les pièces correspondantes, nettoyer ou remplacer des pièces.
6.	Material sprudelt oder „kocht“ im Farbbecher. Material bubbles or „boils“ in paint cup. Produit bouillonne dans le godet.	Zerstäubungsluft gelangt über Farbkanal in den Farbbecher. Farbdüse nicht genügend angezogen. Luftdüse nicht vollständig aufgeschraubt, Luftkreis verstopft, Sitz defekt oder beschädigt. Atomization air flows through the paint channel to the cup. The paint nozzle is not sufficiently tightened. Air nozzle is not completely screwed on, the air net clogged. L'air de pulvérisation arrive au godet par le canal de peinture. La buse de peinture n'est pas suffisamment serrée. La buse d'air n'est pas vissée complètement; le circuit d'air est encrassé.	Teile entsprechend anziehen, reinigen oder ersetzen. Tighten parts accordingly, clean or replace. Serrer, nettoyer ou remplacer les pièces correspondantes.

Garantiebedingungen

Für Lackierpistolen leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt. Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische Einflüsse wie Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

Warranty

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase SATA will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions. The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials, substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electro-chemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty.

Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized inference.

Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 12 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus:

les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usage normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de maniement, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique (lessives alcalines ou acides), électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissages, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure, émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du maniement ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et démontage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

Achtung!

Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylchlorid können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizer etc.) verwenden.

Caution!

When using solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons e.g. 1,1,1-trichloroethylene and methylene chloride, chemical reactions can occur on the aluminium cup, gun and on galvanized components (small quantities of water added to 1,1,1-trichloroethylene produce hydrochloric acid). This can cause oxidation of the components; in extreme cases, the reaction can be explosive. Therefore only use solvents and cleaning agents for your paint gun which do not contain the substances named above. You must never use acid, alkaline solutions / lye or stripping agents for cleaning.

Attention!

Lors de l'utilisation de solvants et de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures halogénés tels que le 1,1,1-trichloroéthane et le chlorure de méthylène, des réactions chimiques peuvent se produire sur les coupes en aluminium, les pistolets et sur les éléments galvanisés (le 1,1,1-trichloroéthane mélangé à de faibles quantités d'eau donne de l'acide chlorhydrique). Les composants peuvent s'oxyder et, dans les cas extrêmes, la réaction peut être de nature explosive. Veuillez n'utiliser pour vos appareils de pistolage que des solvants et produits de nettoyage qui ne contiennent pas les composants indiqués ci-dessus. Le nettoyage ne doit en aucun cas se faire avec de l'acide, de lessives alcalines ou du décapant.

Zu beachten

Lackierpistole nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Nur die zum Arbeitsfortschritt notwendige Lösemittel- und Lackmenge darf in der Arbeitsumgebung des Gerätes vorhanden sein (nach Arbeitende sind Lösemittel und Lacke in bestimmungsgemäße Lagerräume zurückzubringen). Vor jeglichen Reparaturarbeiten muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz aller Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen.

Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instandzusetzen. Zur Erzielung bestmöglicher Lackierergebnisse und für höchste Sicherheit nur Original-Ersatzteile verwenden.

Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z.B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Da beim Spritzen bei höheren Drücken der Schalldruckpegel von 90 db(A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bei Anwendung der Lackierpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen. Die Rückstoßkräfte sind gering.

Der Einsatz dieses Produktes in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 ist verboten.

SATA, SATAjet, das SATA-Logo und/oder andere hier im Inhalt erwähnte SATA-Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen der SATA GmbH & Co. KG in den USA und/oder anderen Ländern.

To be noted:

Never point paint spray guns at yourself, at other persons or animals. Solvents and thinners can cause burns. Only the respective quantities of solvents and paints required for work progress may be present in the direct surroundings of the unit (after work, solvents and paints are to be returned to their assigned storage rooms). Prior to any repair work the unit must be disconnected from the air supply.

Prior to putting the unit into operation, especially after each cleaning and each repair work, check all screws and nuts for tight fit, as well as the sealing performance of the paint spray guns and hoses.

Defective components must be replaced or repaired accordingly. To obtain best possible coating results, and for maximum safety, only use original spare parts.

No sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) may be present during painting, as easily flammable mixture are generated during the painting process. Occupational safety regulations must be applied when painting (respiratory protection, etc.). Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 90 db(A) is exceeded when coating with higher pressure levels.

No vibration is transmitted to the upper parts of the operator's body during use of the paint spray gun. Recoil forces are negligible.

The use of this product in explosion hazard areas Zone 0 is prohibited.

SATA, SATAjet, the SATA Logo and/or other SATA products referenced herein are either registered trademarks or trademarks of SATA GmbH & Co. KG in the U.S. and/or other countries. The names of companies and products mentioned herein may be the trademarks of their respective owners.

A remarquer:

Ne jamais orienter le pistolet ni sur soi-même, ni sur d'autres personnes, ni sur des animaux. Les solvants et diluants peuvent provoquer des brûlures. Ce ne sont que les quantités de solvants et peintures absolument indispensables pour le progrès du travail dont la présence dans les alentours de l'appareil est permise (après le travail, les solvants et peintures sont à retourner dans leurs endroits de stockage appropriés). Avant d'effectuer des travaux de réparation quelconques, débrancher l'appareil du circuit d'air.

Le bon serrage de toutes les vis et écrous ainsi que l'étanchéité des pistolets et tuyaux doivent être contrôlés avant chaque mise en service, et notamment après chaque nettoyage et chaque réparation.

Les pièces défectueuses sont à remplacer ou réparer correspondamment. Pour obtenir les meilleurs résultats de revêtement possible, et pour une sécurité maximum, n'utiliser que des pièces de rechange originales.

Lors du pistolage, aucune source d'inflammation ne doit se trouver dans la zone du travail (p.ex. flammes ouvertes, cigarettes allumées, lampes non protégées contre les explosions, etc.) puisque des mélanges facilement inflammables se forment lors du pistolage.

Pendant le revêtement, les équipements de protection conformes aux prescriptions doivent être utilisés (protection respiratoire, etc.). Un moyen de protection adéquat des oreilles doit être porté, puisque le niveau sonore de 90 db(A) est dépassé lors du pistolage à des pressions plus élevées.

L'utilisation d'un pistolet de projection ne transmet aucune vibration aux parties supérieures du corps de l'utilisateur. Les contre-coups sont faibles.

Il est interdit d'utiliser ce produit dans des endroits à danger d'explosion Zone 0.

Sous réserve de modifications techniques. SATA, SATAjet, le logo SATA et/ou d'autres produits SATA mentionnés dans ce contexte sont soit des marques déposées ou des marques de fabrication de la SATA GmbH & Co. KG aux Etats-Unis et/ou d'autres pays.

Technische Änderungen vorbehalten
Technical modifications reserved
Sous réserve de modifications techniques

